MangaScreener
www.MangaScreener.com

Scanned by: Snickerers
Translated by: Stephan Paul
Edited by: Zero_Dreams

Beck

HAROLD SAKUISHI

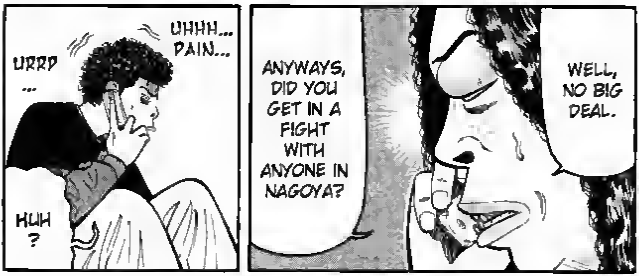
BARR RRRF ...
UUUU UUGH ...

HAHH
HAHH
HAHH

♪~
ペタン
HELLO ?
I'M FALLIN' APART ...
フラフラ
フラフラ
I CAN'T TAKE THIS ...
フラ

AHHHH, IS THIS CHIBA? IT'S ME, TAKANO.
THANKS FOR THAT SOCK IN THE EYE YOU GAVE ME LAST NIGHT.

DID I DO THAT ?
I DON'T REMEMBER ANYTHING AFTER YOU STARTED POURING SHOTS OF SAKE...


WELL, NO BIG DEAL.
ANYWAYS, DID YOU GET IN A FIGHT WITH ANYONE IN NAGOYA?
UHHH... PAIN...
URRD ...
HUH ?

FROM WHAT I HEARD, SOMEONE FROM THE BAND YOU OPENED FOR IN NAGOYA
GOT RATHER BADLY BEATEN IN A FIGHT WITH YOU ...

OHH, YEAH, THE BAND'S NAME IS JIBAKUREI, RIGHT?
YEAH, THAT GUY'S NAME WAS AMAYAMA, I THINK!
ｱﾏﾔﾏ!!

HE WAS BELLIGERENTLY DRUNK AND GIVING ME SOME CRAP, SO I WORKED HIM OVER WITH A KANGAROO KICK...
YEAH YEAH, JIBA-KUREI!
NOW LISTEN, CHIBA...

YOU KNOW THE BAND SHIBOYUGI, RIGHT?
!

AW HELL YEAH I DO!!
THEIR SHOWS ARE PRACTICALLY RIOTS ...
THEY'RE A HUGE BAND IN THE KANSAI UNDERGROUND SCENE! THEY EVEN PLAYED GREATFUL SOUND BEFORE!
ALL THE MEMBERS ARE DROPOUTS FROM THE SAME GHETTO HIGH SCHOOL ...
AND I HEAR THE VOCALIST IS LIKE, PRACTICALLY A YAKUZA, HE'S SO TOUGH...
KANE-MOTO TAKE-TOKI!!
YEAH, KANE-MOTO TAKE-TOKI!
I SAW A MAGAZINE ARTICLE ABOUT 'IM SOMETIME. GUY LOOKED TOTALLY NUTS!
ABOUT KANEMOTO.

AND THEY SAY HE'S LOOKING FOR YOU!
HE'S BEST FRIENDS WITH THE GUY FROM JIBAKUREI.
!!
YOU OKAY, CHIBA ?
UURG HHHH ...
I HEARD THIS FROM FRIENDS OF MINE OVER HERE. IT'S RELIABLE INFO.
UH ...

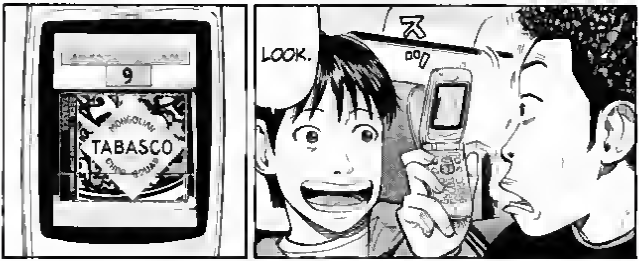
YOU'RE PLAYING AT THAT FAMOUS CLUB MIDNIGHT RAMBLER TONIGHT IN KOBE, RIGHT?
THERE'S A POSSIBILITY KANEMOTO ALREADY KNOWS ABOUT THAT.

SHIT ...
THIS HAS TURNED INTO A PRETTY BIG MESS ...

BE CAREFUL.
Simi
TOWER RECORDS

HUH ?

REALLY ?!
NUMBER 9 ON THE INDIES CHART AT POWER RECORDS ?


9
TABASCO
LOOK.

IT MIGHT JUST BE THAT ONE STORE THAT HAPPENS TO BE SELLING IT WELL.
BUT THAT'S NOT LIKE A NATIONAL THING.

SEE? YOU CAN'T REALLY TRUST THAT.
and look forward when you drive
YEAH... THAT LOCAL BAND SHIRO & MAGGIES WAS ON THE LIST, TOO.
MAYBE EVEN LESS THAN 10 ...
EVEN AT #9, THAT'S STILL ONLY 20-30 COPIES OR SO ...
WHOA, NASTY !
BARF !
STOP THE CAR.
THAT'S ENOUGH. LET'S CONCEN-TRATE ON TONIGHT'S SHOW.
YAMAPI BOOKED THE NAGOYA AND OSAKA SHOWS, BUT I BOOKED TONIGHT.

EIJI
...
FROM BELLE AME ?

MMV
Shibuya
Tokyo

HEY, IS THAT GUY OVER THERE ...

BECK
MONGOLIAN CHOP SQUAD
TABASCO
6

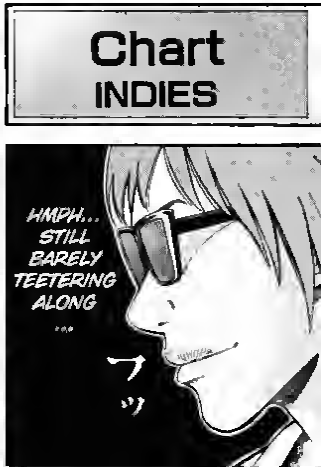


Chart
INDIES
HMPH... STILL BARELY TEETERING ALONG ...
フッ

HELLO.
IS THIS RAN-SAN ?
IT'S EIJI!
IT IS!
EIJI, I WANT TO HOLD A MEETING ABOUT THIS UPCOMING DVD.
CAN YOU COME TO MY STUDIO RIGHT NOW?
SURE, I'LL BE RIGHT THERE.

THOSE PATHETIC FOOLS ARE SO FAR BEHIND,
I CAN'T EVEN SEE THEM ANYMORE !!

WHAT ?!
Kobe
MIDNIGHT RAMBLER

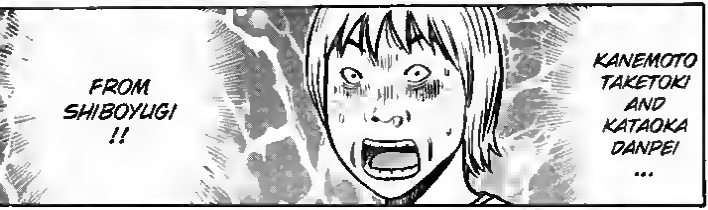
KANE-MOTO FROM SHIBO-YUGI ?!
DO YOU KNOW WHO THAT GUY IS?
YEAH, I DO... I'VE HEARD THE RUMORS.
HEY CHIBA, YOU OKAY ?
WE GOTTA START REHEAR-SAL.
I-I NEED TO USE THE REST-ROOM...
IS HE OKAY ...?
FROM WHAT I HEARD WHEN I WAS IN NC-17,
IF THE OWNER OF THIS CLUB WRITES A NEGATIVE REVIEW ON HIS HOMEPAGE,
IT BECOMES NEARLY IMPOSSIBLE TO GET MORE SHOWS IN THE KANSAI AREA.
THAT'S BAD...

HE APPARENTLY LIKES TO TELL PEOPLE ABOUT HOW HE WENT DRINKING WITH RON WOOD OF THE ROLLING STONES, ONCE ...
THE OWNER'S NAME IS IGAWA... A SILENT MAN, BUT WELL KNOWN IN KANSAI FOR BEING A "ROCK'N'ROLL DICTIONARY"...
DAMN, MY HAND'S STILL SORE...
OKAY, ALL READY!
ガッ
UH-OH ...

ボテッ
C, CHIBA-KUN.
ウプッ
ゲボゲボゲボ
ゲボ～
……

ザッ
IS THERE A BAND CALLED BECK PLAYING TONIGHT?
HEY, TICKET GUY.
AFRO ...?
CHIBA ?
ハハハッ
YEAH, THEY'RE HEAD-LINING.
THEY'RE PRETTY BAD, THOUGH.
WHEN THEY WERE REHEARSING, THEIR AFRO SINGER THREW UP ALL OVER THE PLACE!

!!
KNOCKOUT
43

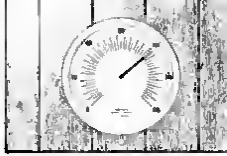

FROM SHIBOYUGI !!
KANEMOTO TAKETOKI AND KATAOKA DANPEI ...

SAUNA ?
HE SAID HE WAS GOING TO A SAUNA BEFORE THE SHOW.
Y-YES.

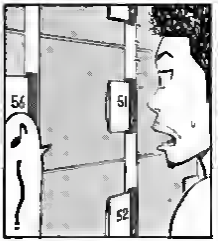
YEAH, MY CHEST IS KINDA POUNDING EVEN NOW ...
IT'S NOT LIKE I FEEL GREAT MYSELF, YOU KNOW ...
JESUS, WHAT'S TAKING CHIBA?
THAT'S NOT GOOD... THE CLUB OWNER SEEMED PRETTY ANGRY.
he didn't say anything though
MAYBE ...
WE'LL NEVER GET ANOTHER SHOW IN KANSAI AGAIN...
I-I'M GOING TO THE SAUNA!
THAT'S RIGHT, KICK HIS ASS IF YOU HAVE TO, JUST GET HIM BACK HERE.

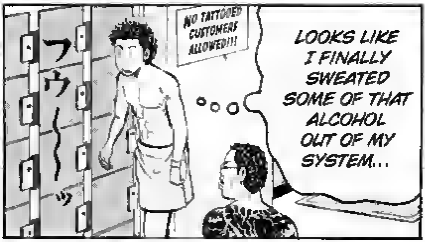
I HAVE TO GO TO THE SAUNA RIGHT NOW!!
I'M SORRY, CAN IT WAIT?
タッ
タッ
タッ
H-HOLD ON A SEC!!
TKP
N-NO, YOU CAN'T GO TO THE SAUNA !!
NIGHT RAMBLER

モワ
モワ
モワ



UU HH ...


50
51
52


フウ〜ッ
NO TATTOOED CUSTOMERS ALLOWED!!!
LOOKS LIKE I FINALLY SWEATED SOME OF THAT ALCOHOL OUT OF MY SYSTEM...

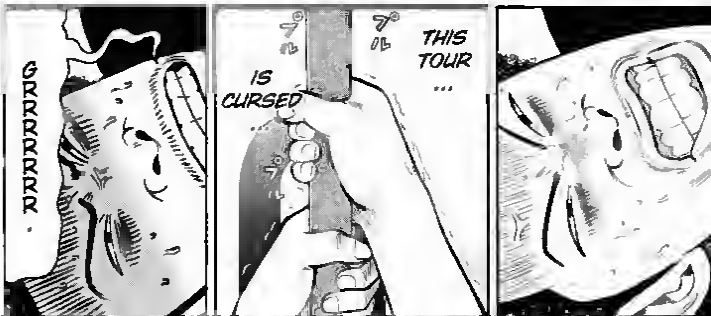
!!
HE'S CALLED A BUNCH OF HIS FRIENDS IN ORDER TO SEARCH FOR YOU !!
SH-STYLE ASSAULT ERVATION QUIRED
WHAT?! KANE-MOTO ?!

!!
IT'LL ONLY BE A MATTER OF TIME UNTIL THEY FIND OUT WHERE YOU ARE.
チラッ
ドドンッ
CHIBA-KUN, I REALLY THINK YOU OUGHT TO CALL THE POLICE!!
OH CRAP, THEY'RE ALREADY HERE, MAN ...
バサッ
THE POLICE ...?
カチャッ
BUT WE'VE GOT TO PLAY THIS SHOW, NO MATTER WHAT!

HA!
ノバ
ツ
THERE HE IS!
HE'S TRYIN' TO GET AWAY!
SHIT.
ビュ

AAH !!
AAH !
HUH ?
UAGH !
パカッ
WHERE YOU AT?!
AAAAAAAA!!
AAAH !!
バアッ
WHOA !
2
3
4

WHOAAAAAA~~~~!!
AAH, HE'S GONNA FALL!
LET'S GET OUTTA HERE!
THAT'S THE FIFTH FLOOR!!


GRRRRRRR.
THIS TOUR ... IS CURSED ...

WAAAAAAAAA～～～
ドア
ボ
ム
ビ
リ
リ
ボ
ム
ビ
リ
リ

ズ

GUH!

ALL JACKIE CHAN STYLE !!
THAT WAS PRETTY COOL!
HA HA HA!

CHIBA-KUN!!

A SHIBO-YUGI T-SHIRT ...
ONE OF KANE-MOTO'S GOONS ...
ズン
死亡遊戯
DON'T TALK ABOUT HIM THAT WAY!!
WE GOT MAD RESPECT FOR THAT GUY!!
IF YOU PUT UP A FIGHT, I'LL BE FORCED TO STONE COLD BEAT YOU DOWN!
スッ
KANEMOTO-SAN TOLD ME, "BRING HIM TO ME, NO MATTER WHAT YOU HAVE TO DO."

JUST TRY IT, CHUNKY ...
THAT'S IT, YOU'RE DEAD!!
カ
DEH!
ビョン

OOOF !!
ズダーン
ダッ
ASS-HOLE!
AA AA AA AH !!
HUH ?

OUTTA MY WAY! WE GOT A SHOW TO PLAY!!
ドン
ドン
ザッ
WHAT THE HELL Y'ALL DOIN' ?!
!

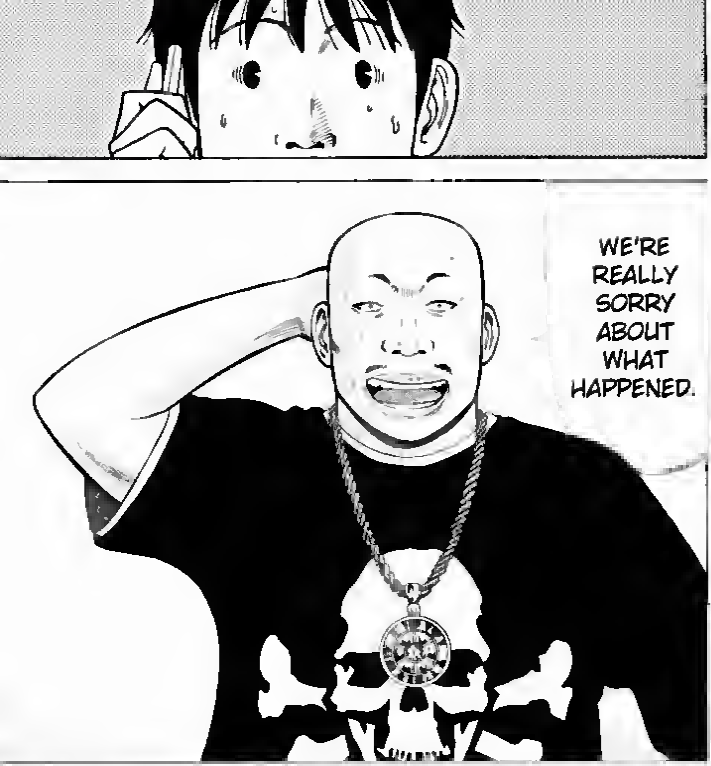
T, TAKE-TOKI-KUN...
SO THAT'S KANEMOTO TAKETOKI FROM SHIBO-YUGI!!
HUH? BUT YOU TOLD US TO BRING THEM TO YOU
WHAT'S GOIN' ON HERE?
THERE YOU ARE ...
KNOCKOUT
43

スッ
！

!!
シャッ!!

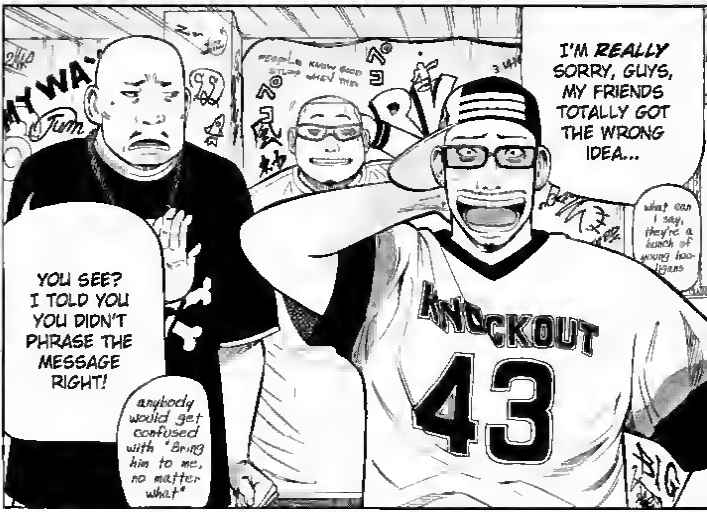
HE'S PRETTY GOOD...

DAMMIT KOYUKI, THIS ISN'T THE TIME FOR PHONE CALLS!!
UH, HELLO?
S-SORRY, RYU-SUKE-KUN.
I CAN'T REALLY CONCEN-TRATE ON THE PHONE RIGHT NOW...
HEY... KATAOKA-KUN, THE BASSIST FOR SHIBOYUGI, IS AT THE CLUB RIGHT NOW...
!?
THIS IS OUR CD...
I KNOW WHO YOU ARE, I HAVE THE CD ALREADY
HE'S A REALLY NICE GUY.
HE'S LIKE, REALLY HUMBLE ...


WE'RE REALLY SORRY ABOUT WHAT HAPPENED.

!!
SOMEONE FROM SHIBO-YUGI CAME TO THE CLUB TO APOLOGIZE.
CHIBA-KUN.

MIDNIGHT RAMBLER
WHAT ?!


I'M REALLY SORRY, GUYS, MY FRIENDS TOTALLY GOT THE WRONG IDEA...
what can I say, they're a bunch of young hooligans
YOU SEE? I TOLD YOU YOU DIDN'T PHRASE THE MESSAGE RIGHT!
anybody would get confused with "Bring him to me, no matter what"
KNOCKOUT
43

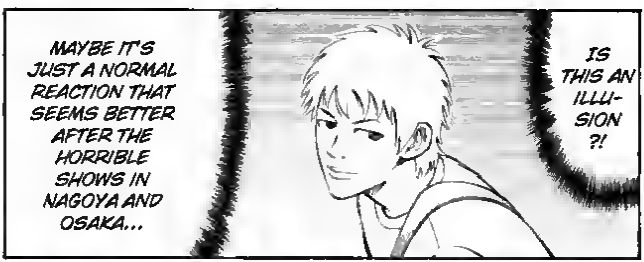
SO YOU'RE NOT HERE TO AVENGE AMAYAMA IN JIBAKUREI, FROM NAGOYA...?
UMM...
WHY WOULD I DO SOMETHING SO BARBARIC?
OKAY, YEAH, AMAYAMA WAS THE ONE WHO TOLD US BECK WAS IN THE KANSAI AREA, BUT...
AVENGE?!
"I REALLY NEED TO APOLOGIZE TO BECK!"
HE GAVE US A MESSAGE.
AMAYAMA HIROYOSHI USED TO BE A ROADIE FOR SHIBOYUGI, ONCE.
ペコリ
SO ANYWAYS, WE'RE EXTREMELY SORRY ABOUT ALL THAT.
AMAYAMA GETS PRETTY BELLIGERENT WHEN HE'S DRUNK.
HUH?!

THEN... WHAT ARE YOU TWO GUYS DOING HERE?
DON'T YOU HAVE TO PLAY SOON?
WE CAN TALK AFTER THE SHOW.
YOU GUYS CAN TAKE IT EASY WHEN YOU PLAY.
THIS IS A 300-PERSON CAPACITY SPACE, BUT MOST OF THE PEOPLE WENT HOME. THERE'S MAYBE 20-30 LEFT.
ザワ
ザワ
Moon

WHAT WOULD KANEMOTO-SAN AND KATAOKA-SAN NEED TO TALK TO US ABOUT...?
ゴクッ
THIS COULD BE BAD... EVERYONE'S PRETTY MUCH OUT OF IT...
ドックン
ドックン
R LUMP
AND THE MANAGER'S STARE IS PIERCING ...

NO RE-ENTRY
NAX
SLIVER
NO FOOD OR BEVERAGES ALLOWED
REVOLUTION
9
HERE WE GO!! "TA-BASCO" !!
HUH ?
WOW ...
THEY LIKE IT!!

?
?
?
THEY SEEM TO BE REALLY SUPPORTIVE, FOR SOME REASON...


MAYBE IT'S JUST A NORMAL REACTION THAT SEEMS BETTER AFTER THE HORRIBLE SHOWS IN NAGOYA AND OSAKA...
IS THIS AN ILLU-SION ?!

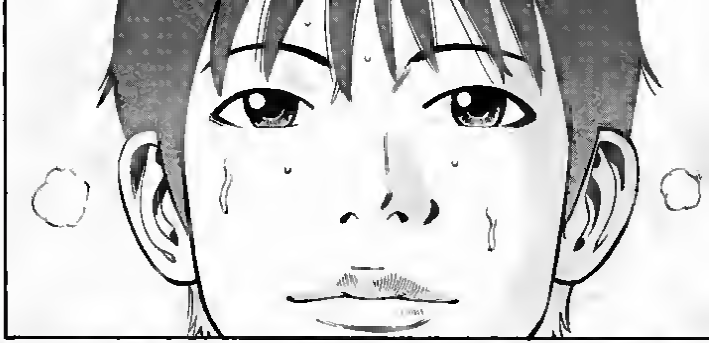
IT'S TIME ...
WHAT-EVER.
BUT IT STILL FEELS GOOD ...
THERE AREN'T MANY PEOPLE ...

I'LL WRING OUT ALL THE STRENGTH I HAVE.
TO GET SER-IOUS !!
EVEN IF IT KILLS ME!!

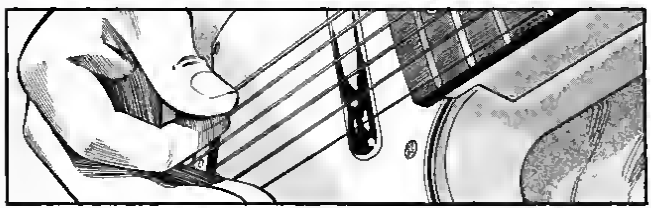
IS YOUR HAND OKAY, RYU-SUKE-KUN?

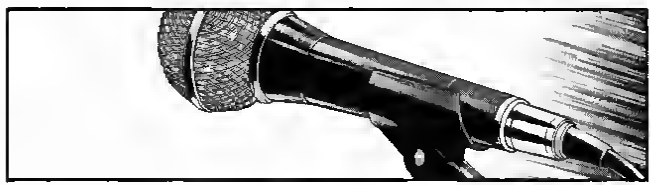
YEAH, THIS SONG ...
THIS IS THE SONG I HEARD ...
THAT SEALED MY DECISION !!

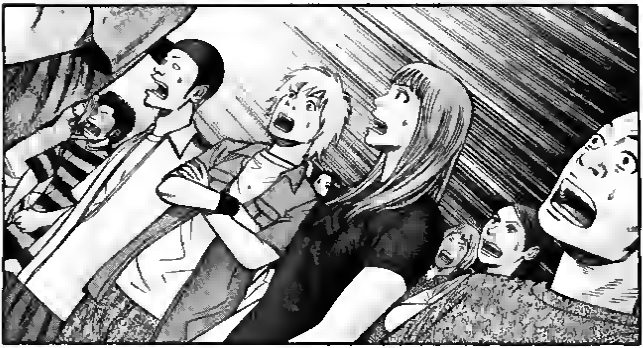
Y-YOU OKAY, CHIBA?
ワーー"
……
THAT GUY'S INSANE …
WHOA
YELL!!!



IT'S REALLY MOVING
THERE AREN'T MANY PEOPLE HERE, BUT THEY'RE ALL ENTHUSIASTIC





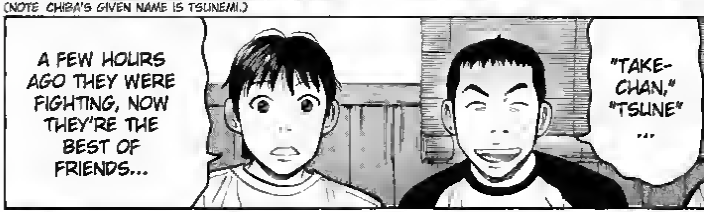


Fender TELECASTER

ガァァァ
GOOD SHOW, MAN!
I'm about to pass out
ZEHH
ZEHH
KANEMO-TO-SAN, KATAOKA-SAN,
I'M SORRY AND THANK YOU FOR EVERYTHING!
!!

IT'S ALL GOOD, I'M JUST HAPPY YOU GUYS ARE SO CHILL.
WE'RE HERE TODAY TO SEE IF BECK WANTS TO PLAY!
SEE, THE DEAL IS, WE'RE SETTING UP A SHOW IN TOKYO.
WHAT ?!

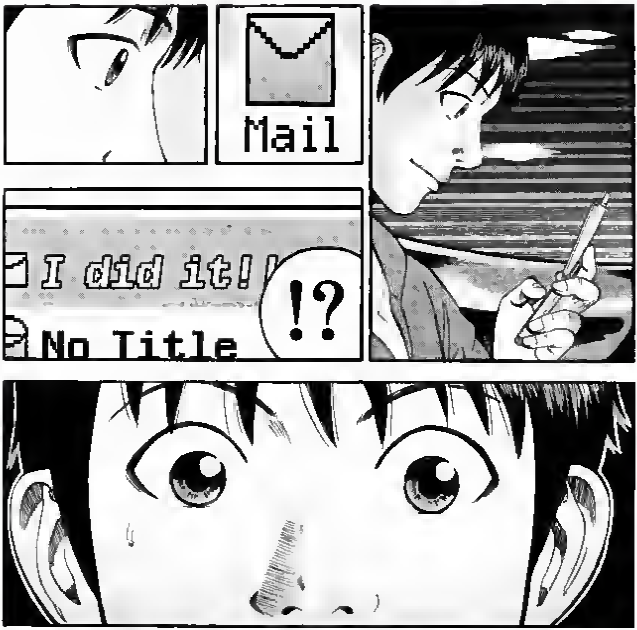
(NOTE: CHIBA'S GIVEN NAME IS TSUNEMI.)



W-WHAT DO YOU THINK?
WILL YOU PLAY WITH US?
OF COURSE.
IT WOULD BE AWESOME TO PLAY WITH A NATIONALLY-RECOGNIZED BAND LIKE SHIBOYUGI.
HUH?
YOU DON'T LOOK SO GOOD, ALL OF A SUDDEN.
ウプッ
SORRY, TAKE-CHAN...

ゲロゲロ
ゲロ
ゲロ〜
ウッ
WHOAAA!! TAKE-CHAN HURLED, TOO!!
ウゲーッ
I SEE, YOU GUYS HAVE WORK TOMORROW ...
IT'S TOUGH, I KNOW
WE'LL CONTINUE THE CELEBRATION NEXT TIME!
SEE YOU LATER!
BYE, GUYS!

WITH SOME REALLY GREAT PEOPLE.
KNOCKOUT
43
WE JUST MADE FRIENDS
WOW ...
THEY WERE SUCH COOL GUYS.
THE TOUR DIDN'T TURN OUT THAT BAD, AFTER ALL...



I did it!!

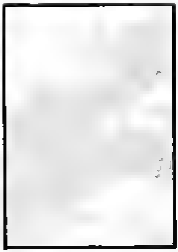
I got accepted.
In America and
England.

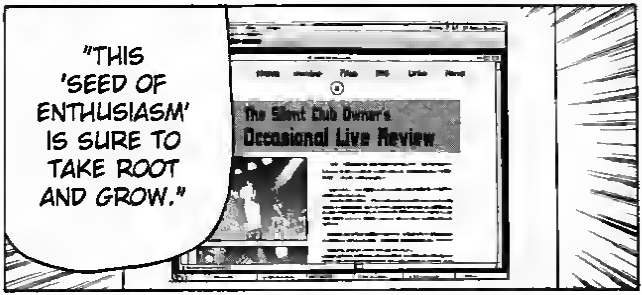
-- E N D --

WHAT'S WRONG ?
HUH ?
OH, NOTHING AT ALL.
I KNOW THAT THERE WAS A PART OF ME THAT SECRETLY HOPED
カチ カチ カチ
SHE WOULD FAIL...
[Enter Text]
Wow-!! Congrats!!
We're on the freeway
now -3 I'll ▮ when we
get back

A FEW MORE MONTHS LEFT WITH MAHO...
SO I REALLY DO ONLY HAVE...

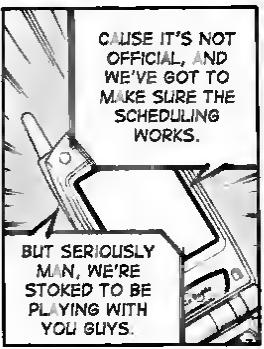
Life
For
Records




"THIS 'SEED OF ENTHUSIASM' IS SURE TO TAKE ROOT AND GROW."
The Silent Club Owner's
Occasional Live Review

AS USUAL, HIS WRITING IS OUT-OF-DATE, WITH COMPARISONS TO THE ROLLING STONES AND CREAM...
BUT I LIKE THIS LAST STATEMENT.
KAWAKUBO-SAN, BIG NEWS!!
BECK'S GOING TO PLAY AT AN EVENT WITH SHIBOYUGI!!
I KNOW... I GOT AN EMAIL FROM TAIRA YESTERDAY.
IT'S GREAT... THIS COULD BE THE PUSH OVER THE TOP THEY NEED TO PLAY GREATFUL SOUND.
NO REALLY
.....
WE CAN BUT HOPE.

Don't be like that, Eddie.


CAUSE IT'S NOT OFFICIAL, AND WE'VE GOT TO MAKE SURE THE SCHEDULING WORKS.
BUT SERIOUSLY MAN, WE'RE STOKED TO BE PLAYING WITH YOU GUYS.

You're playing Greatful Sound, aren't you?
Why didn't you call and tell me?

BY THE WAY, RAY...
YOU BEEN KEEPING UP WITH THE NEWS THEY'VE BEEN SHOWING ON THE TV AND NEWPAPERS HERE FOR THE PAST FEW WEEKS?
?
Leon Sykes
was found innocent.

ワン
バシャァン
Really?
ゴォォォ

THEY DON'T HAVE HAPPY SANGOKUSHI, BUT MANGA SCREENER IS STILL THE HOME OF THE BEST MANGA ON THE NET
MANGASCREENER